

Участники проекта:

«Дом русского зарубежья имени Александра Солженицына» – это уникальная структура, формирующая фонд памятников духовной и материальной культуры эмиграции, органично сочетающая функции музея, архива, библиотеки, научно-исследовательского, информационно-издательского и культурно-просветительского центра. Его основная деятельность всецело посвящена историческому феномену русского зарубежья, а также развитию отношений и укреплению связей с соотечественниками за пределами России.

Институт рукописной и старопечатной книги – это хранилище уникальной коллекции памятников старообрядческой рукописной традиции XVI–XX веков и редких старопечатных изданий, где с любовью занимаются научным описанием, изучением и сохранением древних книг.

«Демество» – фольклорный ансамбль студентов и выпускников различных факультетов нижегородской Государственной консерватории (академии) им. М.И. Глинки, а также преподавателей консерватории и хорового колледжа. Руководитель ансамбля – доцент кафедры теории музыки ННГК, кандидат искусствоведения **Татьяна Леонидовна Татаринова**. Основной репертуар – русская старинная музыка: знаменный и демественный распевы, народные духовные песнопения, светская музыка XVII–XVIII веков, традиционный песенный фольклор России, авторские произведения.

«Синий лён» – фольклорно-этнографический ансамбль НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, существует с 2004 года. Руководитель ансамбля – музыковед-фольклорист **Елена Владимировна Тихомирова**. В творческие задачи коллектива входит изучение и исполнение традиционных нижегородских песен, хороводов, обрядов в их аутентичном виде.

Русский Белград – это и русская межвоенная эмиграция, и рецепция русской культуры, литературы, науки и искусства в общественной среде сербской (югославской) столицы. Но, прежде всего, русский Белград – это живой и плодотворный русско-сербский культурный диалог, очередным результатом которого являются вышедшие в 2015 году в серии «Русская эмиграция в Белграде» библиотеки «Язык и литература» филологического факультета Белградского университета публикации Бобана Чурича «Из жизни русского Белграда» и Ирины Антанасиевич «Русская классика в картинках».

Бобан Чурич (Сербия, Белград) д.ф.н., преподаватель русской литературы и культуры на Филологическом факультете Белградского университета. Автор ряда работ по истории русской эмиграции в Сербии и русско-сербским культурным связям.

Ирина Антанасиевич (Сербия, Белград) д.ф.н., фольклорист, преподаватель русской литературы на философском факультете в Белграде, специалист в области визуальной культуры, поэтики комикса, фольклора. Ряд исследований посвятила творчеству и судьбам русских авторов-эмигрантов, стоявших у истоков югославской школы комикса.

Рафаэла Божич (Хорватия, Задар) д.ф.н., профессор, декан отделения кроатистики и славистики Задарского университета. Ведет занятия по русскому синтаксису, читает лекции по учебным дисциплинам «И. Бродский», «Перевод художественного текста», «Перевод поэзии», «Перевод технического текста», «Язык и дистопия», «Язык русской поэзии».

Клаудия Скандура (Италия, Римский университет «Сапиенца») – профессор Римского университета "Сапиенца", переводчица на итальянский Сергея Гандлевского, Тимура Кибирова, Елены Фанайловой, Марии Степановой, Бориса Херсонского и др. современных русских поэтов. Автор книги «Рим совпал с представлением о Риме...» // Италия в зеркале стипендиатов Фонда памяти Иосифа Бродского" (М., НЛО, 2010).

Евгений Михайлович Солонович (Россия, Москва) – поэт, переводчик с итальянского, профессор Литературного института им. М. Горького, почетный доктор Римского университета «Сапиенца». Среди переведенных авторов – Данте Алигьери, Франческа Петрарка, Никколо Маккиавелли, Лудовико Ариосто, Джузеппе Джоакино Белли, Джозуэ Кардуччи, Эудженио Монтале, Умберто Саба, Альберто Несси.

Светлана Николаевна Переволочанская – к.ф.н., доцент кафедры русской филологии, зарубежной литературы и межкультурной коммуникации, специалист в области теории языкознания и семантики.

Галина Львовна Гуменная – к.ф.н., доцент кафедры русской филологии, зарубежной литературы и межкультурной коммуникации, пушкинист.

Михаил Александрович Грачёв – д.ф.н., профессор кафедры русской филологии, зарубежной литературы и межкультурной коммуникации, лингвист, лексикограф.

Арина Сергеевна Волгина – к.ф.н., доцент кафедры английского языка ПФ НГЛУ, специалист по проблемам перевода и творчеству И.А. Бродского.

Дни славянской письменности и культуры в Нижнем Новгороде

22–27 мая 2017



Организаторы:

Нижегородский государственный
лингвистический университет
им. Н.А. Добролюбова
Правительство
Нижегородской области
Администрация города Нижнего Новгорода
Дом русского зарубежья
им. А. Солженицына
Нижегородская государственная
консерватория им. М.И. Глинки
Институт рукописной
и старопечатной книги
Государственный музей
ордена Почёта А.М. Горького
Музей Е.Н. Чирикова

22 мая

11:30 – 13:00 **Открытие «Дней славянской письменности и культуры»** (НГЛУ, Большой актовый зал)

Выступление хора НГЛУ

Приветственное слово:

- Б.А. Жигалев, ректор НГЛУ;
- викарий Нижегородской епархии, епископ Балахнинский Илия (Быков);
- О.Ю. Гусева, директор Департамента внешних связей Правительства Нижегородской области;
- Е.И. Мишина, председатель Комитета внешнеэкономических и межрегиональных связей г. Н.Новгорода.

Научные доклады:

- Бобан Чурич (Сербия, Белградский университет) *«Из жизни русского Белграда»*
- Ирина Антанасиевич (Сербия, Белградский университет) *«Русская классика в картинках (Из истории европейского комикса)»*

13.30 – 14.00 Открытие выставки из фондов **«Дома русского зарубежья имени Александра Солженицына» – «Слависты–эмигранты»** (НГЛУ, ауд. 3319)

23 мая

10:00 – 11:30 Экскурсия в **Институт рукописной и старопечатной книги**

11:30 – 15:00 Круглый стол **«В.И.Даль и современная филология»** (НГЛУ, ауд. 3319)

- М.А. Фролова "Маршрутами В.И.Даля".
- М.А. Грачев «В.И. Даль и Нижний Новгород» Показ фильма «В.И. Даль в Нижнем Новгороде»
- Викторина для студентов «Что мы знаем о В.И. Дале?»

12:00 – 13:05 Круглый стол по **проблемам преподавания русского языка как иностранного.**

- Презентация учебников по русскому языку для детей-мигрантов. Н.П. Дмитренко, Д.В. Мосова(НГЛУ, ауд.3209);
- Презентация стипендий благотворительного фонда В. Потанина (НГЛУ, ауд. 3217)

19:00 Концерт ансамбля **«Демество»** (Нижегородская консерватория им. М.И. Глинки)

24 мая

13:30 – 15:00 Круглый стол **«Иосиф Бродский в переводах и автопереводах»** (ауд.3319)

А.С.Волгина (НГЛУ) «Бродский в переводах на английский язык и автопереводах»

Рафаэла Божич (Задарский университет)

«Бродский в переводах на хорватский язык»

15:30 – 17:30 Круглый стол **«Проблемы художественного перевода»** (Литературный музей им. М. Горького)

Клаудия Скандура (Италия, Римский университет «Сапиенца»)

Е.М. Солонович (Россия, Москва)

18:00 – поездка в музей Е.Н. Чирикова (Кстово)

25 мая

8:00-18:00 Поездка в Макарьевский монастырь

Желтоводский Макарьевский монастырь – это действующий женский монастырь, расположенный в Нижегородской области рядом с поселком Макарьев. Когда-то здесь находилось Желтое озеро, но со временем Волга поглотила его и ныне Макарьевский монастырь расположен на левом волжском берегу.

Долгие годы здесь проходила всемирно известная ярмарка, которая в XIX столетии была перенесена в Нижний Новгород.



26 мая

11.30 - 13.00 – Лекция Рафаэлы Божич (Хорватия, Задарский университет) «Переводы русской поэзии на хорватский язык» (Центр славянских языков и культур)



Проект реализуется победителем
«Конкурса социально значимых проектов»
Благотворительного фонда В. Потанина

Зоны (шатры)

12:00-15:00 Мастер-классы «Славянские языки. Почему они так похожи?»

Польский язык



Мастер-класс проводит преподаватель польского языка, аспирант Ягеллонского университета (г. Краков, Польша) **Юстына Пакос**
Тема урока «Знакомство»

Сербский язык



Мастер-класс проводит преподаватель сербского языка (Белградский университет, Сербия) **Тияна Мирич**
Тема урока «Знакомство», «Обозначение цвета в сербском языке»

Русский язык как славянский язык (для иностранных студентов)



Мастер-класс проводит к.ф.н., преподаватель кафедры русской филологии, зарубежной литературы и МК НГЛУ **Диана Владимировна Мосова**
Тема урока «Театр в России»

14:35 Викторина для школьников «От славянской азбуки до современного алфавита»:

- игровые задания;
- чтение текстов (притч) на старославянском (церковнославянском) языке;
- пословицы и поговорки, в которых используются названия букв славянского алфавита;
- искусство оформления древней книги.

27 мая

13.25 Городской праздник в парке 1 мая Фестиваль славянских культур

Большая сцена

- приветственная речь губернатора Нижегородской области **Валерия Павлиновича Шанцева**;

- выступление руководителя Федерального агентства по делам национальностей **Игоря Вячеславовича Баринова**;

- выступление митрополита Нижегородского и Арзамасского Георгия.

- **Публичная презентация** «Начало славянской письменности: культурные корни цивилизаций», ведущая **Светлана Николаевна Переволочанская**.

- Старославянский язык – первый *литературный* язык славянского мира (вторая половина IX века). Его роль в истории культуры русского народа.

- Потребность в создании славянской азбуки (для перевода греческих богослужебных книг на славянский язык).

- Миссионерская деятельность Кирилла и Мефодия – солунских братьев.

- Кирилл – создатель уникальной азбуки.

- Кириллица – памятник славянской письменности.

- Славянская книжность.

- Языки, использующие кириллическую азбуку.

- Празднование Дней славянской письменности – *поднятие авторитета славянства в мире*. Общие корни и традиции – *единение славянских народов*.

- Славянские традиции в русском фольклоре

Выступление фольклорно-этнографического коллектива НГЛУ «Синий лен». Художественный руководитель – музыковед-фольклорист **Елена Владимировна Тихомирова**.